

Intr. • SS. Petri & Pauli Apostolorum (die 29 junii)

NOW I KNOW in very deed, that the Lord hath sent His angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. (Ps 138: 1-2) Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. *ŷ. Glory. —Acts 12: 11*

Intr. III.

Nunc sci-o ve-re, * qui-a mi-sit Dó-mi-nus Ange-lum su-um: et e-rí-pu-it me de manu He-ró-dis, et de o-mni ex-specta-ti-ó-ne ple-bis Ju-dae-ó-rum. *Ps. Dómi-ne* pro-bá-sti me, et cogno-ví-sti me: * tu cognovísti sessi-ó-nem me-am, et re-surrecti-ó-nem me-am. *Gló-ri-a*

GUILLAUME III

GLó-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sǎcu-la sǎcu-ló-rum. Amen.

ITS EDITORS LEFT NO STONE unturned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the *Brébeuf Catholic Hymnal* in the *Journal of the Society for Catholic Liturgy* • <https://ocwatershed.org/hymn/>